

Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niech odwróci się od zła i niech uczyni dobro niech szuka pokoju i niech ściga go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niech odstąpi od zła i czyni dobro,* niech szuka pokoju i doścignie go.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	niech odchyła zaś od zła i niech czyni dobro, niech szuka pokoju i niech ściga go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niech odwróci się od zła i niech uczyni dobro niech szuka pokoju i niech ściga go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech odstąpi od zła i postępuje dobrze, niech szuka pokoju i do niego dąży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech odwróci się od zła i czyni dobro, niech szuka pokoju i dąży do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech się odwróci od złego, a czyni dobre; niech szuka pokoju i ściga go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się oddala od złego a niech czyni dobrze, niech szuka pokoju a niechaj go ściga,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zaś odstąpi od zła, a czyni dobro, niech szuka pokoju i niech podąża za nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się odwróci od złego, a czyni dobre, niech szuka pokoju i dąży do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech odwróci się od zła i czyni dobro, niech zabiega o pokój i dąży do niego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się odwróci od zła, a czyni dobro, niech szuka pokoju i dąży do niego!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niechże odstąpi od zła i niech czyni, co dobre. Niech szuka pokoju i niech do niego dąży.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech odwróci się od zła i czyni dobro, niech szuka pokoju i do niego dąży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech unika zła, a czyni dobro, niech szuka pokoju i za nim idzie,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	хай ухиляється від зла й чинить добро, хай

¹⁾ <x>230 34:15</x>; <x>290 1:16-17</x>

²⁾ <x>520 12:18</x>; <x>650 12:14</x>; <x>680 3:14</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	шукає миру та його тримається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się odwróci od złego oraz czyni szlachetne; niech szuka pokoju i niech go ściga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	odwrócić się od zła i czynić dobro, szukać pokoju i usilnie za nim podążać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz niech się odwróci od złego, a czyni to, co dobre; niech szuka pokoju i do niego dąży.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech odwróci się od zła i czyni dobro. Niech szuka tego, co prowadzi do pokoju, i niech do niego dąży.